

ANA PI

Artiste chorégraphique et de l'image, chercheuse en danses urbaines, danseuse extemporaine et pédagogue, ses pratiques se tissent grâce à l'acte de voyager.

GHYSLAINE GAU

Artiste, danseuse, chercheuse, performeuse. S'engage avec joie dans la fabrication, le détournement, le décalage et l'assemblage.

ANNABEL GUÉRÉDRAT

Artiste chorégraphe performeuse, curatrice d'un festival international d'art performance, le FIAP Martinique, praticienne de soins de guérisons pour elle, son bébé et sa famille au sens élargi.

WOMEN

part 3

Exposition chorégraphique

12 au 24 juillet 2021 | Galerie La Véranda | Tropiques Atrium Scène nationale

atrium

SCÈNE NATIONALE

ANGELA DAVIS

AUDRE LORDE

ROSETTA THARPE

BELL HOOKS

ALICE COLTRANE

SUSANA BACA

GHYSLAINE GAU

SELOUA LUSTE BOULBINA

LUCRETIA

IVONE LARA

NZINGA

SAMBA

Black Unicorn - 1978

Ne suis-je pas une femme ? 1981

PRENONS SOIN DE NOUS

Le mangrovaire

« FORÇA DA IMAGINAÇÃO, VAI LÁ, ALÉM DOS PÉS E DO CHÃO, CHEGA LÁ »

« I Wish I Knew How It Would Feel to Be Free »

WOMEN part 3 est une installation, une exposition aux multiples entrées, allant de la radicalité du soin et du geste théorique jusqu'à la rezistans ancestrale des traditions Afro-Diasporiques, en passant par l'activation performative de ses créatrices, leurs collaboratrices, ainsi que leurs invitées.

Conçue telle une trajectoire non linéaire peuplée de poésie, d'engagement entre l'intime et le politique, de collaboration entre le singulier et le collectif, cet espace transversal est d'abord un lieu de ressources, d'enracinement et d'empuissancement. Il est question ici de soin.

Le chemin parcouru se partage de manière singulière et collective, tel un champ d'infinies résonances grâce à la puissance de la multiplicité des mouvements Afro-Féministes.

Un espace qui diffuse, redistribue, transforme nos connaissances communes et invente de nouvelles perspectives. Lieu de programmation, de pratiques sensorielles et de visibilité ; lieu de réflexions, de projections ou de rêves, Women part 3 crée une respiration pour toutes celles/ceux qui souhaitent guérir de profondes blessures historiques.

GHYSLAINE GAU, ANNABEL GUÉRÉDRAT, ANA PI — 2021

I am able to defend myself
Je suis capable de me défendre
J'apprends à m'aimer moi-même
I am learning to love myself

What are our dreams?
Quels sont nos rêves ?
Nous sommes des archives vivantes
We are living archives
Je suis capable de voir l'invisible
I am able to see the invisible

Pratiques sensorielles _ Paysages de la planète

What are our dreams?
Quels sont nos rêves ?
Nous sommes des archives vivantes
We are living archives
Je suis capable de voir l'invisible
I am able to see the invisible

I am able to defend myself
Je suis capable de me défendre
J'apprends à m'aimer moi-même
I am learning to love myself

This stubborn vitality is made of what materials?
Cette vitalité têtue est faite de quelles matières ?
L'abondance, l'amour pour la vie, la mémoire ancestrale
Abundance, love for life, ancestral memory

TERRE Je suis allongée au pied d'un arbre. La peau de mon dos, de mes bras, de mes mollets embrasse la terre humide et fraîche. Je sens la lumière du soleil à travers les branches, elle dessine des ombres sous mes paupières. Ma respiration se calme, mon corps se détend. La densité réconfortante de la terre m'invite à sentir les racines de mon être aller à la rencontre des racines de l'arbre. Je me sens reliée et je souris.

EARTH I am lying at the foot of a tree. The skin of my back, my arms, my calves embraces the damp, cool earth. I feel the sunlight through the branches, it draws shadows under my eyelids. My breathing calms down, my body relaxes. The recomforting density of the earth invites me to feel the roots of my being meet the roots of the tree. I feel connected and I smile.

EAU Je vous invite à une position confortable. Prenez le temps de vous déposer à la terre. Poser délicatement vos mains où vous en ressentez le besoin sur une partie de votre corps. Et venez ressentir sous la paume de vos mains, votre océan intérieur, vos fluides en circulation constante. Ressentez comment votre sang, votre lymph, vos liquides intra et intercellulaires, circulent dans une fluidité constante, harmonieuse, créant de plus en plus d'espaces entre vos organes et vous pouvez le ressentir sous vos paumes de main. C'est bon. Appréciez !

WATER I invite you to take a comfortable position. Take the time to ground yourself. Gently place your hands where you feel the need on a part of your body. And come to feel under the palm of your hands, your inner ocean, your fluids in constant circulation. Feel how your blood, your lymph, your intra and intercellular fluids, are circulating in a constant, harmonious fluidity, creating more and more spaces between your organs, and you can feel it under your palms. This is good. Enjoy it!

AIR Je suis le vent, je suis le vent le plus chaud qui rassemble les nuages les plus denses. Je ne suis pas seule, tu es avec moi. Regarde ce ciel et toute cette infinité de possibles, notre vie. Ensemble nous vibrons pour tous les êtres vivants de cette planète. D'en haut nos réflexions ont la puissance des éclairs, notre persévérance et notre courage chorégraphient les mouvements de fertilité. Tonnerre, silence de respect, nos voix ensemble, chorale du vivant, tout tremble quand nous bougeons. La première goutte ose le saut à l'envers et arrose tout ce qui pouvait être encore sécheresse. L'abondance est là.

AIR I am the wind, I am the warmest wind that gathers the densest clouds. I am not alone, you are with me. Look at this sky and all this infinity of possibilities, our life. Together we vibrate for all the living beings on this planet. From above our reflections have the power of lightning, our perseverance and courage choreograph the movements of fertility. Thunder, silence of respect, our voices together, the choir of the living, everything trembles when we move. The first drop dares to leap backwards and drenches everything that could still be dry. Abundance is here.

« J'allais mourir, tôt ou tard, que j'aie pris la parole ou non. Mes silences ne m'avaient pas protégée. Votre silence ne vous protégera pas non plus. Mais à chaque vraie parole exprimée, à chacune de mes tentatives pour dire ces vérités que je ne cesse de poursuivre, je suis entrée en contact avec d'autres femmes, et ensemble, nous avons recherché des paroles s'accordant au monde auquel nous croyons toutes, construisant un pont entre nos différences. » [...] « Quels sont les mots qui vous manquent encore ? Qu'avez-vous besoin de dire ? Quelles sont les tyrannies que vous avez jour après jour et que vous essayez de faire

vôtres, jusqu'à vous en rendre malade et à en crever, en silence encore ? » [...] « La raison du silence, ce sont nos propres peurs, peurs derrière lesquelles chacune d'entre nous se cache - peur du mépris, de la censure, d'un jugement quelconque, ou encore peur d'être repérée, peur du défi, de l'anéantissement. Mais par-dessus tout, je crois, nous craignons la visibilité, cette visibilité sans laquelle nous ne pouvons pas vivre pleinement. » [...] « Et quand les paroles des femmes crient pour être entendues, nous devons, chacune, prendre la responsabilité de chercher ces paroles, de les lire, de les partager et d'en saisir la pertinence pour vos vies. »

Titre original : "The transformation of Silence into Language and Action", présenté en 1977 à la table ronde « Lesbienness et recherche littéraire », lors de la conférence de l'Association des lettres modernes. Ce texte est traduit en français dans le recueil "Sister Outsider", paru aux éditions Mamanélis en 2003.

FABIANA EX-SOUSA

CONCEIÇÃO EVARISTO

BEATRIZ EVELINA

MAURICIA

ANNABEL GUÉRÉDRAT

MYLENE BEY

CLEMENTINA

DE JESUS

JOTA MOMBAÇA

NADIA BEUGRE

OXUN

ANASTÁCIA

Insomnises - 2011

NASIMENTO

MAURICIA

GUÉRÉDRAT

MYLENE BEY

DE JESUS

JOTA MOMBAÇA

NADIA BEUGRE

OXUN

ANASTÁCIA

